

32012R1203

15.12.2012.

SLUŽBENI LIST EUROPSKE UNIJE

L 347/1

PROVEDBENA UREDBA KOMISIJE (EU) br. 1203/2012**od 14. prosinca 2012.****o odvojenoj prodaji reguliranih maloprodajnih usluga *roaminga* u Uniji****(Tekst značajan za EGP)**

EUROPSKA KOMISIJA,

donese detaljna pravila o obvezi obavješćivanja klijenata u *roamingu* o mogućnosti izbora alternativnog pružatelja *roaminga* i o tehničkom rješenju za provedbu odvojene prodaje reguliranih maloprodajnih usluga *roaminga*.

uzimajući u obzir Ugovor o funkcioniranju Europske unije,

uzimajući u obzir Uredbu (EZ) br. 531/2012 Europskog parlamenta i Vijeća od 13. lipnja 2012. o *roamingu* u javnim pokretnim komunikacijskim mrežama u Uniji ⁽¹⁾, a posebno njezin članak 5. stavak 2.,

nakon savjetovanja s Tijelom europskih regulatora za električne komunikacije,

budući da:

(1) Uredbom (EU) br. 531/2012 uvodi se pojam odvojene prodaje reguliranih maloprodajnih usluga *roaminga*. U prvom redu, člankom 4. stavkom 1. Uredbe (EU) br. 531/2012 uvodi se obveza domaćim pružateljima da svojim korisnicima omoguće pristup reguliranim uslugama govornog, SMS i podatkovnog *roaminga* koje u paketu pruža bilo koji alternativni pružatelj *roaminga*. Nadalje, odredbe o odvojenoj prodaji reguliranih maloprodajnih usluga *roaminga* kako je utvrđeno u članku 4. stavak 1. uključuju zahtjev domaćim pružateljima i pružateljima usluga *roaminga* da korisnicima u *roamingu* ne sprečavaju pristup reguliranim uslugama podatkovnog *roaminga* koje se pružaju izravno na posjećenoj mreži alternativnog pružatelja *roaminga*.

(2) Radi osiguranja dosljedne i istodobne provedbe odvojene prodaje reguliranih maloprodajnih usluga *roaminga* u cijeloj Uniji, u skladu s Uredbom (EU) br. 531/2012, od Komisije se zahtijeva da pomoću provedbenih akata

(3) U skladu s člankom 5. stavkom 4. Uredbe (EU) br. 531/2012 tehnička rješenja za provedbu odvojene prodaje reguliranih maloprodajnih usluga *roaminga*, radi ispunjavanja svih kriterija iz članka 5. stavka 3. Uredbe (EU) br. 531/2012 mogu kombinirati jedan ili više tehničkih modaliteta. Stoga bi trebalo primijeniti nekoliko tehničkih modaliteta ako samo jedan tehnički modalitet ne može ispuniti sve ove kriterije. Ovom bi se Uredbom trebala propisati detaljna pravila o tom tehničkom rješenju, uključujući zahtjeve za domaće pružatelje da uvedu elemente mreže i da za svaki tehnički modalitet osiguraju povezane usluge kako bi osigurali pristup tim uređajima koji su potrebni kako bi se alternativnim pružateljima *roaminga* omogućilo da nude odvojene *roaming* usluge te osigurao postupak prebacivanja između pružatelja *roaminga* ustupatelja i pružatelja primatelja *roaminga*.

(4) Istodobno bi tehničko rješenje moralo omogućiti ostvarenje obveza iz članka 4. stavka 1. Uredbe (EU) br. 531/2012. Stoga bi tehničko rješenje korisnicima trebalo osigurati pristup reguliranim uslugama govornog, SMS i podatkovnog *roaminga* koje alternativni pružatelj *roaminga* pruža u paketu te da domaći pružatelji i pružatelji *roaminga* ispunjavaju obvezu da korisnicima ne sprečavaju pristup reguliranim uslugama podatkovnog *roaminga*, koje se pružaju izravno na posjećenoj mreži alternativnog pružatelja *roaminga*.

(5) Trenutačno sve maloprodajne *roaming* usluge zajedno s domaćim pokretnim komunikacijskim uslugama pruža domaći pružatelj. Uredba (EU) br. 531/2012 omogućuje korisniku u *roamingu* izbor alternativnog pružatelja *roaminga*, koji regulirane *roaming* usluge pruža u paketu

⁽¹⁾ SL L 172, 30.6.2012., str. 10.

i kupovinu ovih usluga *roaminga* odvojeno od domaćih pokretnih usluga. U vezi s tim, korisnik u *roamingu* zaključuje ugovor o pružanju ovih usluga s alternativnim pružateljem *roaminga*.

- (6) Postoji nekoliko tehničkih modaliteta za provođenje odvojene prodaje usluga *roaminga* u paketu, uključujući dvostruku Međunarodnu oznaku pokretnog pretplatnika (dvostruki-IMSI) (dva odvojena IMSI-ja na istoj SIM kartici) i jedan IMSI (dijeljenje jednog IMSI-ja između domaćih pružatelja i pružatelja *roaminga*). Tehnički modalitet dvostrukog IMSI-ja temelji se na drugom profilu SIM kartice korisnika u *roamingu* kojim se može koristiti alternativni pružatelj *roaminga* za prodaju reguliranih usluga *roaminga*, dok se prvim profilom još koristi domaći pružatelj za prodaju domaćih usluga i moguće nereguliranih usluga *roaminga*. U skladu s tehničkim modalitetom pojedinog IMSI-ja, odvojene *roaming* usluge tehnički i dalje daje domaći pružatelj koji služi kao operater domaćin pokretne mreže alternativnog pružatelja *roaminga*. Odvojene usluge *roaminga* su alternativnom pružatelju *roaminga* osigurane na razini veleprodaje koji na razini maloprodaje ponovno prodaje usluge korisniku u *roamingu*. Najosnovnija verzija je čista mogućnost ponovne prodaje. Nadalje, postoje brojna moguća poboljšanja tehničkog modaliteta čiste ponovne prodaje koja alternativnom pružatelju *roaminga* omogućuju da kontrolira koje se posjećene mreže najradije koriste te da na razini veleprodaje naplati popuste za *roaming* usluge kupljene od operatera domaćina pokretne mreže (MNO) na temelju sporazuma o veleprodaji s operaterima posjećених mreža ili veleprodajnim agregatorima.
- (7) U skladu s člankom 5. stavkom 1. Uredbe (EU) br. 531/2012 trebalo bi bez naknade osigurati pristup elementima mreže i uslugama koji su potrebni za odvojenu prodaju reguliranih maloprodajnih usluga *roaminga*. Slijedom toga, određivanje cijena bilo kojih dodatnih usluga koje prelaze ono što je nužno za odvojenu prodaju reguliranih maloprodajnih usluga *roaminga* nije obuhvaćeno člankom 5. stavkom 1. Pristup uređajima i popratnim uslugama za odvojenu prodaju reguliranih maloprodajnih usluga *roaminga* uključuje i mogućnosti i usluge potrebne za postupak prebacivanja korisnika.
- (8) Tijelo europskih regulatora za elektroničke komunikacije (BEREC) provelo je stručnu ocjenu rješenja za provedbu odvojenih usluga *roaminga* ⁽¹⁾. BEREC smatra da provedba dvostrukog IMSI-ja zahtijeva značajan razvoj i normizaciju te ocjenjuje da bi troškovi provedbe nametnuli znatan opći trošak na maloprodajne cijene. S obzirom na to, ovaj bi tehnički modalitet zahtijevao nadogradnju

SIM kartica koje se trenutačno koriste kako bi se uključila funkcionalnost dvostrukog IMSI-ja, tehnički modalitet dvostrukog IMSI-ja ne pruža troškovno učinkovitu i za korisnika prihvatljivu mogućnost za odvojenu prodaju reguliranih maloprodajnih usluga *roaminga*.

- (9) Suprotno tome, čini se da je tehnički modalitet jedinstvenog IMSI-ja prikladniji u okviru kriterija iz članka 5. stavka 3. Uredbe (EU) br. 531/2012. U prvom redu, u odnosu na kriterije (h), (i), (j) i (k) članka 5. stavka 3., svi utvrđeni tehnički modaliteti, uključujući tehnički modalitet jedinstvenog IMSI-ja, mogu se provesti na način koji ispunjava ove kriterije. Drugo, jedinstveni IMSI prilagođen je klijentima i korisnicima, s obzirom na to da je usluga *roaminga* tehnički osigurana na isti način kao i do sada te se stoga može očekivati isto dosljedno korisničko iskustvo. Treće, troškovi provedbe jedinstvenog IMSI-ja niži su od onih za dvostruki IMSI te ne zahtijevaju veću standardizaciju kako bi se IMSI omogućio. BEREC također smatra da ne postoje uska grla prilikom primjene jedinstvenog IMSI-ja.
- (10) Učinkovitost tehničkog modaliteta jedinstvenog IMSI-ja mogla bi se povećati u pogledu učinaka tržišnog natjecanja ako bi alternativni pružatelji *roaminga* mogli upravljati prometom u *roamingu* prema posjećenoj mreži po vlastitom izboru. Ipak, provođenje dogovora o upravljanju prometom za unaprijeđeni tehnički modalitet jedinstvenog IMSI-ja bio bi opravdan samo ako bi troškovi provedbe bili razmjerni očekivanim koristima od tržišnog natjecanja. Za sada nema dokaza da bi se potrebni dogovori za upravljanje prometom za unaprijeđeni tehnički modalitet jedinstvenog IMSI-ja mogli provesti po prihvatljivoj cijeni do 1. srpnja 2014. Stoga se u ovoj fazi smatra da je tehnički modalitet jedinstvenog IMSI-ja u obliku ponovne prodaje *roaminga* dovoljan za ispunjavanje svih kriterija iz članka 5. stavka 3. osim kriterija (b) i (e) koji su samo djelomično ispunjeni.
- (11) Ni tehnika dvostrukog IMSI-ja niti tehnika jedinstvenog IMSI-ja sa svojim poboljšanjima ne ispunjavaju sve kriterije iz članka 5. stavka 3. Uredbe (EU) br. 531/2012. Posebno, nijedna od njih ne omogućuje ostvarivanje obveze uvedene za domaće pružatelje i pružatelja *roaminga* da korisnicima ne sprečavaju pristup reguliranim uslugama podatkovnog *roaminga* koje na posjećenoj mreži izravno pruža alternativni pružatelj *roaminga*. Ipak, najmanje jedan od tehničkih modaliteta treba omogućiti ispunjavanje ove obveze koja je jedna od obveza uvedenih člankom 4. stavkom 1. ove Uredbe.
- (12) U trenutačnoj provedbi i konfiguraciji domaćih mreža takve su lokalne usluge podatkovnog *roaminga* spriječene. Zato je potreban drugi tehnički modalitet da bi se odgovorilo na zahtjev iz Uredbe (EU) br. 531/2012. Radi

⁽¹⁾ BoR (12) 68 i BoR (12) 109.

razdvajanja lokalne usluge podatkovnog *roaminga* od domaćeg paketa, posjećeni mrežni operateri ne bi smjeli biti sprijećeni u tehničkoj obradi podatkovnog prometa korisnika u *roamingu*, kao ni u pružanju usluge na razini maloprodaje.

(13) S druge strane, tehnički modalitet jedinstvenog IMSI-ja ne omogućuje davanje usluga po konkurentnim uvjetima svim kategorijama korisničkih zahtjeva, kao što je intenzivno korištenje podatkovnih usluga. Budući da gornje granice u veleprodaji za usluge podatkovnog *roaminga* nisu strogo usmjerene na troškove i neće se smanjivati nakon 2014. unatoč očekivanom smanjenju troška u veleprodaji, čini se da je nerealno očekivati kako će alternativni pružatelji *roaminga* koji se trebaju osloniti na usluge podatkovnog *roaminga* u veleprodaji moći ponuditi maloprodajne usluge podatkovnog *roaminga* korisnicima koji intenzivno koriste podatke po privlačnim cijenama u usporedbi s cijenama domaćih mobilnih podatkovnih usluga. Ipak, ovaj tehnički modalitet koji omogućuje ispunjavanje obveze za domaće pružatelje i za pružatelje *roaminga* da korisnicima ne sprečavaju pristup reguliranim uslugama podatkovnog *roaminga* koje izravno na posjećenoj mreži pruža alternativni pružatelj *roaminga*, alternativnom pružatelju *roaminga* daje mogućnost pružanja lokalnih usluga podatkovnog *roaminga*, tj. usluga podatkovnog *roaminga*, bez oslanjanja na usluge podatkovnog *roaminga* u veleprodaji.

(14) Maloprodajne usluge podatkovnog *roaminga* trenutačno pružaju domaći pružatelji na temelju veleprodajnih sporazuma s operaterima posjećene mreže. Podatkovni *roaming* promet šalje se i prima preko radijske pristupne mreže operatera posjećene mreže te se usmjerava između posjećene mreže i domaće mreže. Operater domaće mreže osigurava vezu s internetskom uslugom, a usluge podatkovnog *roaminga* zaračunava klijentu u *roamingu*. Postojeći standardi GSM/GPRS, EDGE i UMTS već omogućuju operateru posjećene mreže da tehnički rukovodi podatkovnim *roaming* prometom i osiguravaju vezu do internetskih usluga bez potrebe za preusmjeravanjem između domaće i posjećene mreže. Ipak, prema sadašnjoj industrijskoj praksi, operater domaće mreže i dalje usluge podatkovnog *roaminga* zaračunava korisniku, a operater posjećene mreže osigurava obradu prometa kao veleprodajnu uslugu za domaćeg operatera.

(15) Postoji nekoliko načina za provedbu zahtjeva da se ne sprečava pristup lokalnim uslugama podatkovnog *roaminga*. Osnovni su zahtjevi provedba i aktiviranje obrade podatkovnog *roaming* prometa u posjećenoj mreži te zahtjev da se ne sprečava ručni ili automatski odabir posjećene mreže. Moguća poboljšanja uključuju izmjenu elemenata za upravljanje prometom kako se ne bi prekidalala lokalna sesija podatkovnog *roaminga* koja traje i provedba posebnih mogućnosti da se pomogne korisnicima u *roamingu* u odabiru posjećene mreže ili da se podrži automatski odabir posjećene mreže. Takvi

bi osnovni zahtjevi trebali omogućiti razvoj različitih poslovnih modela, na privremenoj ili trajnoj osnovi, za pružanje lokalnih usluga podatkovnog *roaminga*.

(16) U slučaju privremenih lokalnih usluga podatkovnog *roaminga*, korisnik u *roamingu* može odabrati lokalnog operatera pokretne mreže u toj državi za izravno pružanje maloprodajnih usluga podatkovnog *roaminga* ako je usluga ponuđena u posjećenoj državi i ako postoji sporazum o *roamingu* između operatera posjećene mreže i operatera domaće mreže. Privremena priroda ove usluge znači da ne postoje trajna konfiguracija mreže ili trajna oprema, te se originalno ponašanje u *roamingu* zato ponovno uspostavlja nakon što se lokalna usluga podatkovnog *roaminga* više ne koristi. Ova bi vrsta usluge malom korisniku dala iskustvo slično onome kod bežičnih lokalnih računalnih mreža kao što je WIFI, kojom se trenutačno koriste mnoga prijenosna računala, pametni telefoni ili korisnici tableta u inozemstvu. Usluge govornog i SMS *roaminga* te drugih povezanih usluga *roaminga* obično bi pružao operater domaće mreže, osim u slučaju kad pružatelj *roaminga* u posjećenoj mreži također nudi ove usluge.

(17) U slučaju stalnih lokalnih usluga podatkovnog *roaminga* korisnik u *roamingu* zaključuje ugovor s pružateljem lokalnih usluga podatkovnog *roaminga* umjesto s pružateljem *roaminga* koji se koristi domaćom mrežom. U ovom slučaju, alternativni pružatelj *roaminga*, npr. operater pokretne mreže ili preprodavatelj bi pružao lokalne usluge podatkovnog *roaminga* i potrebnu tehničku potporu (u obliku posebnih aplikacija ili sl.) u jednoj ili više država korisnicima u *roamingu* na trajnoj osnovi, na temelju vlastite mrežne pokrivenosti i/ili mrežne pokrivenosti kojom upravlja operater pokretnih mreža s kojim je zaključio sporazume o ponovnoj prodaji u svakoj državi.

(18) Budući da najjednostavnije komercijalne ponude ne mogu na najbolji način ispuniti zahtjev u vezi korisničke prilagođenosti, zahtijevajući npr. od korisnika u *roamingu* da promijeni postavke terminala ili da pošalje šifru putem SMS-a kako bi se omogućila usluga i da se odabere posjećena mreža, može se očekivati da će, ovisno o popularnosti usluge, pružatelji lokalnih usluga podatkovnog *roaminga*, dobavljači terminala i aplikacija ili drugi činitelji razviti rješenja temeljena na tržištu za poboljšanu korisničku prilagođenost. Korisnička prilagođenost lokalnih usluga podatkovnog *roaminga* smatra se dobrom zbog fleksibilnosti koja omogućuje trenutni izbor ili isključivanje od pružatelja lokalnih usluga podatkovnog *roaminga*. Lokalne usluge podatkovnog *roaminga* alternativnim pružateljima *roaminga* omogućuju korištenje vlastite infrastrukture i komercijalnih sporazuma o podatkovnom *roamingu*, npr. preko dogovora o ponovnoj prodaji ili stalnim lokalnim uslugama podatkovnog *roaminga* u više država. Prema mišljenju BEREC-a lokalne usluge podatkovnog *roaminga* mogu se primijeniti prilično brzo i troškovno su učinkovite kao što su i većina troškova koje pretrpe alternativni pružatelji u

odnosu na stvarnu uspostavu lokalnih usluga podatkovnog *roaminga*. Postoji visoki stupanj interoperabilnosti, budući da standardi za provedbu obrade prometa u posjećenoj mreži već postoje. Stoga tehnički modalitet koji omogućuje pristup lokalnim uslugama podatkovnog *roaminga* ispunjava sve kriterije iz članka 5. stavka 3. Uredbe (EU) br. 531/2012, osim kriterija (b) i (e), koji su samo djelomično ispunjeni.

- (19) Tehnički modalitet koji omogućuje pristup lokalnim uslugama podatkovnog *roaminga*, osigurava pristup samo uslugama podatkovnog *roaminga*. Stoga on ne ispunjava u potpunosti kriterij (e) iz članka 5. stavka 3. Uredbe (EU) br. 531/2012. Nadalje, ovaj tehnički modalitet ne ispunjava u potpunosti kriterij (b) jer se očekuje da će samo korisnici podataka biti privučeni pristupom lokalnim uslugama podatkovnog *roaminga*.
- (20) Tehničko rješenje koje kombinira ova dva tehnička modaliteta, naime tehnički modalitet jedinstvenog IMSI-ja koji se provodi kao usluga ponovne prodaje *roaminga* i tehnički modalitet koji omogućuje pristup lokalnim uslugama podatkovnog *roaminga* na posjećenoj mreži, ispunjava sve kriterije iz članka 5. stavka 3. Uredbe (EU) br. 531/2012. Budući da niti tehnički modalitet jedinstvenog IMSI-ja niti tehnički modalitet koji omogućuje pristup lokalnim uslugama podatkovnog *roaminga*, sami ne ispunjavaju u potpunosti kriterije (b) i (e), oni su komplementarni i ispunjavaju kriterije (b) i (e) samo u kombinaciji.
- (21) U skladu s člankom 4. stavkom 2. Uredbe (EU) br. 531/2012 prebacivanje između pružatelja *roaminga* obavlja se bez nepotrebnog odlaganja, a u svakom slučaju u najkraćem mogućem razdoblju, ovisno od odabranom tehničkom rješenju za provedbu odvojene prodaje reguliranih maloprodajnih usluga *roaminga*. U slučaju tehničkog modaliteta jedinstvenog IMSI-ja, kao u slučaju prebacivanja pružatelja za domaće usluge, nikakva daljnja interakcija s korisnikom nije potrebna nakon zaključivanja ugovora s alternativnim pružateljem *roaminga*. Ovaj tehnički modalitet omogućuje da se prebacivanje provede unutar sličnog razdoblja kao i kod prebacivanja za domaće usluge, što je jedan radni dan. Stoga u slučaju tehničkog modaliteta jedinstvenog IMSI-ja, svako razdoblje za prebacivanje sa i na alternativnog pružatelja *roaminga* koje prelazi razdoblje utvrđeno za prebacivanje u slučaju domaćih usluga, trebalo bi se smatrati nepotrebnim odlaganjem budući da ne postoje temeljni tehnički razlozi za bilo koje daljnje odlaganje takvog prebacivanja nego li kod usporedivog prebacivanja između domaćih usluga. U slučaju tehničkog modaliteta koji omogućuje pristup lokalnim uslugama podatkovnog *roaminga*, od korisnika u *roamingu* očekuje se da odaberu alternativnog pružatelja lokalnih usluga podatkovnog *roaminga* neposredno prije namjere da se koriste lokalnom uslugom podatkovnog *roaminga*.

Tehnički modalitet omogućuje prebacivanje na ili između pružatelja lokalnih usluga podatkovnog *roaminga* odmah nakon zaključivanja ugovora s pružateljem *roaminga* primateljem.

- (22) Kako bi se omogućila usklađena tehnička provedba odvojenih usluga *roaminga*, potrebna je suradnja i usklađenost između tržišnih igrača, BEREC-a i Komisije. Posebno, trebalo bi razvijati usklađen pristup, kako bi se utvrdila relevantna tehnička sučelja i osigurala pouzdana provedba ovih sučelja te omogućila dosljedna i istodobna provedba odvojene prodaje reguliranih maloprodajnih usluga *roaminga* u cijeloj Uniji. Sektorska platforma koja je otvorena tržišnim sudionicima trebala bi osigurati koristan forum za takvo usklađivanje.
- (23) Kako bi se omogućila pravovremena provedba odvojene prodaje reguliranih maloprodajnih usluga *roaminga*, poduzeća ne bi smjela odbiti testiranje tehničkih sučelja prije komercijalne uspostave maloprodajnih usluga *roaminga* koje pružaju alternativni pružatelji *roaminga* prije 1. srpnja 2014.
- (24) U skladu s uvodnom izjavom br. 38. Uredbe (EU) br. 531/2012, BEREC, u suradnji s odgovarajućim dionicima trebao bi razraditi smjernice za tehničke elemente koji su potrebni kao bi se omogućila posebna prodaja usluga *roaminga*.
- (25) Članak 4. stavak 4. Uredbe (EU) br. 531/2012 sadrži opće odredbe o tome kako i kada korisnike treba obavijestiti o mogućnosti odabira alternativnog pružatelja *roaminga*. Nadalje, treba odrediti sadržaj informacija i moguće načine njihovog dostavljanja korisniku, kako bi se korisniku olakšao izbor na temelju obaviještenosti. Za poboljšanje svijesti korisnika o tržištu *roaminga* potrebna je kombinacija svih raspoloživih sredstava koja mogu pomoći da korisnici imaju koristi od otvorenih tržišta.
- (26) Kako bi se osiguralo da svi korisnici mogu imati koristi od alternativnih ponuda, domaći bi pružatelji trebali osigurati da ugovori koji su zaključeni ili obnovljeni nakon 1. srpnja 2014. korisniku omogućuju u bilo kojem trenutku i bez naknade koju primjenjuje pružatelj *roaminga* ustupatelj, zamijeniti pružatelja *roaminga*.
- (27) Pružatelji *roaminga*, uključujući alternative pružatelje *roaminga* koji nude lokalne usluge podatkovnog *roaminga*, trebali bi za podatkovne usluge koje oni daju primijeniti mehanizme transparentnosti i zaštite u skladu s člankom

15. Uredbe (EU) br. 531/2012. Radi osiguranja transparentnosti, pružatelji *roaminga* također bi svojim korisnicima *roaminga* trebali osigurati informacije o uslugama koje im možda neće biti dostupne prilikom korištenja lokalnih usluga podatkovnog *roaminga*, kao što su vlasničke usluge koje podržava domaća mreža.

(28) Mjere iz ove Uredbe u skladu s mišljenjem Odbora za komunikacije,

DONIJELA JE OVU UREDBU:

Članak 1.

Predmet i područje primjene

Ovom se Uredbom utvrđuju detaljna pravila za odvojenu prodaju reguliranih maloprodajnih usluga *roaminga* u Uniji.

Njom se utvrđuju detaljna pravila o tehničkom rješenju za provođenje odvojene prodaje reguliranih maloprodajnih usluga *roaminga*. Također se utvrđuju detaljna pravila u vezi s obvezom domaćih pružatelja da svoje korisnike obavješćuju o mogućnosti izbora usluga *roaminga* koje pruža bilo koji alternativni pružatelj *roaminga*.

Članak 2.

Definicije

Za potrebe ove Uredbe primjenjuju se sljedeće definicije:

- (a) „ponovna prodaja maloprodajnih usluga *roaminga*” znači pružanje reguliranih usluga *roaminga* u paketu i povezanih usluga, kao što su usluge govorne pošte koje su korisnicima obično dostupne u *roamingu*, a da korisnici u *roamingu* ne trebaju zamijeniti svoju SIM karticu ili mobilni uređaj, u skladu sa sporazumom o veleprodaji zaključenim između pružatelja *roaminga* i domaćeg pružatelja;
- (b) „lokalna usluga podatkovnog *roaminga*” znači regulirana usluga podatkovnog *roaminga* koju, privremeno ili stalno, pruža izravno korisnicima u *roamingu* u posjećenoj mreži alternativni pružatelj *roaminga*, bez potrebe da korisnici u *roamingu* promijene svoju SIM karticu ili mobilni uređaj;
- (c) „naziv internetske pristupne točke u EU-u” znači zajednički znak raspoznavanja, podešen ručno ili automatski u mobilnom uređaju korisnika u *roamingu* i priznat od strane domaće mreže i posjećene mreže kako bi se naznačio izbor korisnika u *roamingu* o korištenju lokalnih usluga podatkovnog *roaminga*;
- (d) „upravljanje prometom” znači kontrolna funkcija kojom se koristi operater domaće mreže s ciljem odabira posjećenih mreža za svoje korisnike u *roamingu* na temelju prioritarnog popisa preferiranih posjećenih mreža;

(e) „zabrana pristupa mreži” znači kontrolna funkcija kojom se koristi operater domaće mreže s ciljem izbjegavanja odabira određenih posjećenih mreža za svoje korisnike u *roamingu*;

(f) „trajni medij” znači svaki instrument koji korisniku omogućuje pohranu informacija naslovljenih na njega osobno na način koji osigurava mogućnost pristupa za buduću upotrebu tijekom odgovarajućeg razdoblja, vodeći računa o svrsi za koju se te informacije mogu koristiti te omogućuje nepromijenjenu reprodukciju pohranjenih informacija;

(g) „pružatelj *roaminga* primatelj” znači pružatelj *roaminga* koji će pružati usluge *roaminga* umjesto usluga *roaminga* koje trenutačno daje pružatelj *roaminga* ustupatelj;

(h) „pružatelj *roaminga* ustupatelj” znači pružatelj *roaminga* koji trenutačno korisniku pruža usluge *roaminga*.

Članak 3.

Tehnički modalitet za provedbu odvojene prodaje reguliranih maloprodajnih usluga *roaminga* u paketu

1. S ciljem da se korisnicima u *roamingu* omogući pristup reguliranim glasovnim, SMS i podatkovnim uslugama *roaminga* koje alternativni pružatelj *roaminga* pruža u paketu, domaći pružatelji koji upravljaju zemaljskom javnom pokretnom komunikacijskom mrežom osiguravaju potrebne elemente mreže i odgovarajuće usluge koje alternativnom pružatelju *roaminga* omogućuju ponovnu prodaju maloprodajnih usluga *roaminga* klijentima domaćeg pružatelja usporedno s uslugama domaćih mobilnih komunikacija, bez potrebe da korisnici u *roamingu* promijene svoju SIM karticu ili mobilni uređaj.

2. Elementi mreže i odgovarajuće usluge iz stavka 1., među ostalim, obuhvaćaju:

- (a) uređaje potrebne za postupak promjene pružatelja *roaminga* u skladu sa stavkom 5.;
- (b) uređaje u vezi s informacijama o korisnicima, kao što su podaci o lokaciji korisnika i evidencije korisničkih podataka radi potpore prilikom sastavljanja računa koji su potrebni za pružanje maloprodajnih usluga *roaminga*;
- (c) uređaje potrebne za potporu provedbe financijskih ograničenja za određeno razdoblje korištenja usluga podatkovnog *roaminga* u skladu s člankom 15. Uredbe (EU) br. 531/2012.

3. Domaći pružatelji koji upravljaju zemaljskom javnom mobilnom komunikacijskom mrežom ispunjavaju sve prihvatljive zahtjeve za pristup elementima mreže u skladu sa stavicama 1. i 2.

4. Domaći pružatelji osiguravaju da korisnici u *roamingu* alternativnih pružatelja *roaminga* mogu nastaviti s korištenjem svojih postojećih usluga govorne pošte.

5. Pružatelj *roaminga* ustupatelj surađuje s pružateljem *roaminga* primateljem kako bi osigurao da korisnici u *roamingu* koji su zaključili ugovor s pružateljem *roaminga* primateljem mogu koristiti usluge koje pruža ovaj pružatelj u roku od jednog radnog dana.

Članak 4.

Tehnički modalitet za primjenu pristupa lokalnim uslugama podatkovnog *roaminga* u posjećenoj mreži

1. Kako se korisnicima u *roamingu* ne bi spriječio pristup reguliranim uslugama podatkovnog *roaminga* koje izravno u posjećenoj mreži pruža alternativni pružatelj *roaminga*, domaći pružatelji koji upravljaju zemaljskom javnom pokretnom komunikacijskom mrežom ispunjavaju prihvatljive zahtjeve za pristup potrebnim elementima mreže i odgovarajućim uslugama koje omogućuju obradu prometa podatkovnog *roaminga* u posjećenoj mreži i za maloprodajno pružanje lokalnih usluga podatkovnog *roaminga*.

2. Elementi mreže i odgovarajuće usluge iz stavka 1. među ostalim obuhvaćaju:

- (a) uređaje koji su potrebni za korisnike u *roamingu* za prebacivanje između pružatelja *roaminga* koji se koristi domaćom mrežom i alternativnog pružatelja lokalnih usluga podatkovnog *roaminga* radi korištenja usluge podatkovnog *roaminga* u skladu sa sastavkom 4.;
- (b) uređaje koji omogućuju uspostavu korisničkih pristupnih profila za internetsku pristupnu točku u EU-u u domaćoj mreži i za mehanizam u domaćoj mreži koji omogućuje obradu prometa o podatkovnom *roamingu* u posjećenoj mreži, preusmjeravanje prometa o podatkovnom *roamingu* prema izabranom alternativnom pružatelju *roaminga* i maloprodajno pružanje usluge podatkovnog *roaminga* od strane operatera posjećene mreže za ove korisničke pristupne profile;
- (c) uređaje koji omogućuju da upravljanje prometom, zabrane pristupa mreži ili drugi mehanizmi koji se primjenjuju u domaćoj mreži ne sprečavaju korisnike da odaberu posjećenu mrežu za lokalne usluge podatkovnog *roaminga* prema svom izboru;
- (d) uređaje koji osiguravaju da korisnik ne bude isključen sa posjećene mreže za lokalne usluge podatkovnog *roaminga* prema svom izboru zbog upravljanja prometom ili drugih mehanizama koji se primjenjuju u domaćoj mreži.

3. Ako alternativni pružatelj *roaminga* namjerava ponuditi lokalne usluge podatkovnog *roaminga*, domaći pružatelji koji upravljaju zemaljskom javnom mobilnom komunikacijskom mrežom u tu svrhu ispunjavaju prihvatljive zahtjeve alternativnog pružatelja *roaminga* za veleprodajnim *roaming* pristupom i alternativnom pružatelju *roaminga* omogućuju pružanje lokalnih usluga podatkovnog *roaminga* i pružanje preostalih usluga *roaminga* (govorne i SMS) od strane pružatelja *roaminga* koji koriste domaću mrežu dotičnim korisnicima u *roamingu* tijekom korištenja lokalnih usluga podatkovnog *roaminga*.

4. Pružatelj *roaminga* ustupatelj surađuje s pružateljem *roaminga* primateljem kako bi osigurao da korisnici u *roamingu* koji su zaključili ugovore s pružateljem *roaminga* primateljem radi pružanja lokalnih usluga podatkovnog *roaminga* mogu se koristiti uslugama koje pruža ovaj pružatelj trenutno od trenutka kad pružatelj *roaminga* primatelj pošalje zahtjev pružatelju *roaminga* ustupatelju.

Pružatelj ustupatelj i alternativni pružatelj *roaminga* trebaju osigurati da prilikom provođenja tehničkog modaliteta svaki korisnik u *roamingu* koji se koristi lokalnim uslugama podatkovnog *roaminga* ima mogućnost prekinuti korištenje lokalnih usluga podatkovnog *roaminga* i vratiti se na zadane *roaming* usluge koje u svakom trenutku pruža pružatelj *roaminga* ustupatelj. Alternativni pružatelj *roaminga* koji pruža lokalne usluge podatkovnog *roaminga* ne smije sprečavati trenutnu automatsku ponovnu uspostavu ovih zadanih usluga *roaminga* od trenutka kada pružatelj *roaminga* ustupatelj pošalje zahtjev alternativnom pružatelju *roaminga*.

Članak 5.

Tehnička rješenja za provedbu odvojene prodaje reguliranih maloprodajnih usluga *roaminga*

Domaći pružatelji koji upravljaju javnom mobilnom komunikacijskom mrežom kumulativno provode tehnički modalitet za provedbu odvojene prodaje reguliranih maloprodajnih usluga *roaminga* u paketu i tehnički modalitet za provedbu pristupa lokalnim uslugama podatkovnog *roaminga* u posjećenoj mreži.

Pružatelji *roaminga* također surađuju da bi osigurali interoperabilnost sučelja za tehničko rješenje, kako bi se na temelju zajednički dogovorenih standarda provela odvojena prodaja reguliranih maloprodajnih usluga *roaminga*. Mogu se koristiti referentni dokumenti i postupci koje za baze podataka primjenjuju operateri mreže u svrhu *roaminga*, pod uvjetom da su oni javno dostupni i da su u skladu s Uredbom (EU) br. 531/2012 i ovom Uredbom.

Članak 6.

Korisničke informacije o odvojenoj prodaji reguliranih maloprodajnih usluga *roaminga*

1. Od 1. srpnja 2014. domaći pružatelji obavješćuju svoje postojeće korisnike u *roamingu* i dostavljaju informacije novim korisnicima prije zaključivanja ugovora o mogućnosti odabira posebnih usluga *roaminga* koje pružaju alternativni pružatelji *roaminga*. Posebno, oni dostavljaju sljedeće informacije:

- (a) pojedivosti o potrebnim mjerama koje trebaju poduzeti korisnici u *roamingu* kako bi se prebacili na alternativne pružatelje *roaminga* ili između njih;
- (b) o mogućnosti prebacivanja na ili između alternativnih pružatelja *roaminga* u bilo kom trenutku, bez naknade;

- (c) o promjenama koje će se unijeti u postojeće ugovorne uvjete koji trebaju osigurati da pružatelj *roaminga* ustupatelj na korisnika ne primjenjuje nikakve promjene vezane uz prebacivanje;
- (d) o razdoblju u kome će se izvršiti prebacivanje na ili između alternativnih pružatelja *roaminga*;
- (e) upozorenje da prilikom promjene domaćega pružatelja novi domaći pružatelj nije obvezan podržavati *roaming* usluge koje pruža posebni alternativni pružatelj *roaminga*;
- (f) prilikom zaključivanja novog ugovora ili obnavljanja postojećeg ugovora, korisnici izričito potvrđuju da su obaviješteni o mogućnosti odabira alternativnog pružatelja *roaminga*.
2. Informacije iz stavka 1. daju se na trajnom mediju na jasan i razumljiv način te u lako dostupnom obliku. U slučaju korisnika pretplaćenih na usluge, čije kontaktne podatke domaći pružatelji ne znaju, domaći pružatelji obavješćuju ih putem SMS-a ili putem nekog drugog odgovarajućeg sredstva.

Korisnici u *roamingu* imaju pravo bez naknade zatražiti i dobiti detaljne informacije o mogućnosti da u bilo kom trenutku zamijene pružatelja *roaminga*.

Članak 7.

Preispitivanje

Prilikom obavljanja preispitivanja u skladu s člankom 19. Uredbe (EU) br. 531/2012 Komisija također ocjenjuje, u savjetovanju s BEREC-om, učinkovitost odabranog tehničkog rješenja za provođenje odvojene prodaje reguliranih maloprodajnih usluga *roaminga* te je li ga potrebno ažurirati s obzirom na tehnološke ili tržišne napretke. Pregledom se posebno ocjenjuje ispunjava li tehničko rješenje i dalje kriterije iz članka 5. stavka 3. Uredbe (EU) br. 531/2012.

Članak 8.

Stupanje na snagu

Ova Uredba stupa na snagu dvadesetog dana od dana objave u *Službenom listu Europske unije*.

Primjenjuje se od 1. srpnja 2014. do 30. lipnja 2022.

Ova je Uredba u cijelosti obvezujuća i izravno se primjenjuje u svim državama članicama.

Sastavljeno u Bruxellesu 14. prosinca 2012.

Za Komisiju
Predsjednik
José Manuel BARROSO